

Euroopan unionin virallinen lehti

ISSN 1725-261X

L 37

47. vuosikerta

10. helmikuuta 2004

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

Sisältö

I Säädökset, jotka on julkaistava

Komission asetus (EY) N:o 222/2004, annettu 9 päivänä helmikuuta 2004, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 1

★ **Komission asetus (EY) N:o 223/2004, annettu 9 päivänä helmikuuta 2004, tiettyjen nimitysten kirjaamisesta maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden erityisluonnetta koskevista todistuksista annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2082/92 säädettyyn erityisluonnetta koskevien todistusten rekisteriin annetun asetuksen (EY) N:o 2301/97 liitteen täydentämisestä (Hushållsost) 3**

★ **Komission asetus (EY) N:o 224/2004, annettu 9 päivänä helmikuuta 2004, neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1255/1999 voimaa ja kerman yksityiselle varastoinnille tarkoitettujen tuen vahvistamisesta sekä asetuksessa (EY) N:o 2771/1999 poikkeamisesta 5**

Komission asetus (EY) N:o 225/2004, annettu 9 päivänä helmikuuta 2004, puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinnan vahvistamisesta 7

II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

Neuvosto

2004/126/EY:

★ **Neuvoston päätös, tehty 22 päivänä joulukuuta 2003, Euroopan yhteisön ja Marokon kuningaskunnan välisen tiede- ja teknologiyhteistyötä koskevan sopimuksen tekemisestä 8**

Euroopan yhteisön ja Marokon kuningaskunnan välinen tiede- ja teknologiyhteistyötä koskeva sopimus 9

2004/127/EY:

★ **Neuvoston päätös, tehty 22 päivänä joulukuuta 2003, Euroopan yhteisön ja Tunisian tasavallan välisen tiede- ja teknologiyhteistyötä koskevan sopimuksen tekemisestä 16**

Euroopan yhteisön ja Tunisian tasavallan välinen tiede- ja teknologiyhteistyötä koskeva sopimus 17

Komissio

2004/128/EY:

- ★ **Komission päätös, tehty 23 päivänä tammikuuta 2004, yhteisön rahoitustuesta suu- ja sorkkatautirotokotteiden valmistukseen tarkoitettujen antigeenien varastoinnille Ranskassa, Italiassa ja Yhdistyneessä kuningaskunnassa vuonna 2004** ⁽¹⁾ (tiedoksiannettu numerolla K(2004) 102) 24

2004/129/EY:

- ★ **Komission päätös, tehty 30 päivänä tammikuuta 2004, joidenkin tehoaineiden sisällyttämättä jättämisestä neuvoston direktiivin 91/414/ETY liitteeseen I ja näitä tehoaineita sisältäville kasvinsuojeluaineille annettujen lupien peruuttamisesta** ⁽¹⁾ (tiedoksiannettu numerolla K(2004) 152) 27

2004/130/EY:

- ★ **Komission päätös, tehty 30 päivänä tammikuuta 2004, *Vicia faba* L. -lajin sellaisten tiettyjen siementen tilapäisestä kaupan pitämisestä, jotka eivät täytä neuvoston direktiivin 66/401/ETY vaatimuksia** ⁽¹⁾ (tiedoksiannettu numerolla K(2004) 161) 32

2004/131/EY:

- ★ **Komission päätös, tehty 9 päivänä helmikuuta 2004, yksityiskohtaista tutkimusta varten toimitetun asiakirja-aineiston täydellisyyden periaatteellisesta hyväksymisestä FEN 560- ja penoxsulam-tehoaineiden mahdolliseksi sisällyttämiseksi neuvoston direktiivin 91/414/ETY liitteeseen I** ⁽¹⁾ (tiedoksiannettu numerolla K(2004) 274) 34

I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 222/2004,
annettu 9 päivänä helmikuuta 2004,
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 ⁽¹⁾, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kieroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetylle tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 10 päivänä helmikuuta 2004.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 9 päivänä helmikuuta 2004.

Komission puolesta
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Maatalouden pääjohtaja

⁽¹⁾ EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1947/2002 (EYVL L 299, 1.11.2002, s. 17).

LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 9 päivänä helmikuuta 2004 annettuun komission asetukseen

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi ⁽¹⁾	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 00	052	115,6
	204	55,7
	212	129,8
	999	100,4
0707 00 05	052	131,1
	204	29,7
	220	204,2
	999	121,7
0709 10 00	204	13,5
	999	13,5
0709 90 70	052	117,9
	204	38,8
	999	78,4
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	45,2
	204	50,4
	212	48,0
	220	62,8
	400	44,5
	624	56,9
	999	51,3
0805 20 10	204	95,9
	999	95,9
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	70,1
	204	128,2
	220	76,9
	464	71,3
	600	76,4
	624	73,3
	999	82,7
0805 50 10	052	73,5
	600	58,8
	999	66,2
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	052	65,0
	060	53,0
	400	100,6
	404	90,7
	512	73,4
	528	93,3
	720	85,6
	999	80,2
0808 20 50	060	63,8
	388	101,2
	400	85,8
	528	88,3
	720	34,5
	999	74,7

⁽¹⁾ Komission asetuksessa (EY) N:o 2020/2001 (EYVL L 273, 16.10.2001, s. 6) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 223/2004,**annettu 9 päivänä helmikuuta 2004,****tiettyjen nimitysten kirjaamisesta maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden erityisluonnetta koskevista todistuksista annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2082/92 säädettyyn erityisluonnetta koskevien todistusten rekisteriin annetun asetuksen (EY) N:o 2301/97 liitteen täydentämisestä (Hushållsost)**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden erityisluonnetta koskevista todistuksista 14 päivänä heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2082/92 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 9 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Ruotsi on toimittanut komissiolle Hushållsost-nimityksen erityisluonnetta koskevan todistuksen rekisteröintihakemuksen asetuksen (ETY) N:o 2082/92 7 artiklan mukaisesti.
- (2) Mainintaa ”aito perinteinen tuote” saa käyttää ainoastaan mainitussa rekisterissä olevista nimityksistä.
- (3) Komissiolle ei ole esitetty mainitun asetuksen 8 artiklassa tarkoitettuja väitteitä tämän asetuksen liitteessä olevaa nimitystä vastaan sen jälkeen, kun se julkaistiin *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* ⁽²⁾.

(4) Sen vuoksi liitteessä oleva nimitys voidaan lisätä erityisluonnetta koskevien todistusten rekisteriin, jolloin se saa yhteisössä suojan aitona perinteisenä tuotteena asetuksen (ETY) N:o 2082/92 13 artiklan 1 kohdan mukaisesti.

(5) Tämän asetuksen liitteellä täydennetään komission asetuksen (EY) N:o 2301/97 ⁽³⁾ liitettä,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Lisätään tämän asetuksen liitteessä oleva nimitys asetuksen (EY) N:o 2301/97 liitteeseen ja erityisluonnetta koskevien todistusten rekisteriin asetuksen (ETY) N:o 2082/92 9 artiklan 1 kohdan mukaisesti.

Kyseisen asetuksen 13 artiklan 2 kohdan mukaista suojaa ei sovelleta.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 9 päivänä helmikuuta 2004.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 208, 24.7.1992, s. 9, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 806/2003 (EUVL L 122, 16.5.2003, s. 1).

⁽²⁾ EUVL C 110, 8.5.2003, s. 18 (hushållsost).

⁽³⁾ EYVL L 319, 21.11.1997, s. 8, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 317/2003 (EUVL L 46, 20.2.2003, s. 19).

LIITE

RUOTSI

Juusto

— Hushållsost.

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 224/2004,**annettu 9 päivänä helmikuuta 2004,****neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1255/1999 voim ja kerman yksityiselle varastoinnille tarkoitettun
tuen vahvistamisesta sekä asetuksesta (EY) N:o 2771/1999 poikkeamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon maito- ja maitotuotealan yhteisestä markkinajärjestelystä 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1255/1999⁽¹⁾ ja erityisesti sen 10 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvoston asetuksen (EY) N:o 1255/1999 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä voim ja kerman markkinoiden interventioitoimenpiteiden osalta 16 päivänä joulukuuta 1999 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2771/1999⁽²⁾ 34 artiklan 2 kohdassa säädetään, että asetuksen (EY) N:o 1255/1999 6 artiklan 3 kohdassa tarkoitettun yksityiselle varastoinnille maksettavan tuen määrä vahvistetaan vuosittain.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 1255/1999 6 artiklan 3 kohdan kolmannessa alakohdassa säädetään, että tuki vahvistetaan varastointikustannusten sekä tuoreen voim ja varastoidun voim ennakoidun hintakehityksen perusteella.
- (3) Varastointikustannusten, erityisesti kyseisten tuotteiden varastoonviennin ja sieltä poistamisen osalta, olisi otettava huomioon kylmävarastoinnin päiväkohtaiset kustannukset ja varastoinnin rahoituskustannukset.
- (4) Hintojen todennäköisen kehittymisen vuoksi olisi otettava huomioon asetuksen (EY) N:o 1255/1999 4 artiklan 1 kohdassa säädetyt voim interventiohintojen vähennykset ja niistä johtuen odotettavissa oleva tuoreen voim ja varastoidun voim hintojen aleneminen, ja ennen 1 päivää heinäkuuta 2004 vastaanotetuille sopimushakemuksille olisi myönnettävä suurempaa tukea.
- (5) Jotta vältettäisiin yksityistä varastointia koskevien hakemusten liian suuri määrä ennen kyseistä päivää, on tarpeen ottaa käyttöön ennen 1 päivää heinäkuuta 2004 päättyvää kautta varten alustava määrä ja ilmoitusmekanismi, jolla komissio voi vahvistaa, että kyseinen määrä on saavutettu. Alustava määrä olisi vahvistettava siten, että otetaan huomioon aiempien vuosien varastointisopimuksissa olleet määrät.
- (6) Asetuksen (EY) N:o 2771/1999 29 artiklan 1 kohdassa säädetään, että varastoonvientitoimet on toteutettava 15 päivän maaliskuuta ja 15 päivän elokuuta välisenä aikana. Voim nykyisen vaikean markkinatilanteen vuoksi

on perusteltua aikaistaa voim ja kerman vuonna 2004 tapahtuvien varastoonvientitoimien alkamispäivää 1 päivään maaliskuuta. Sen vuoksi olisi säädettävä kyseistä artiklaa koskevasta poikkeuksesta.

- (7) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat maidon ja maitotuotteiden hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Asetuksen (EY) N:o 1255/1999 6 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu tuki lasketaan tonnilta voita tai voiekvivalenttia vuonna 2004 tehtävien sopimusten osalta seuraavasti:

a) kaikkien sopimusten osalta

- 24 euroa kiinteiden varastointikustannusten osalta;
- 0,35 euroa sopimuksenmukaiselta varastointipäivältä kylmävarastoinnin kustannusten osalta;
- sopimuksenmukaiselta varastointipäivältä maksettava määrä, joka on 90 prosenttia voim sopimuksenmukaisen varastoinnin alkamispäivänä voimassa olevasta interventiohinnasta ja johon lisätään vuosittainen 2,25 prosentin suuruinen korko; sekä

b) 147,60 euroa niiden sopimusten osalta, jotka on tehty interventioelimen ennen 1 päivää heinäkuuta 2004 vastaanottamien hakemusten perusteella.

2. Interventioelimen on rekisteröitävä sopimusten tekemistä koskevien hakemusten vastaanottopäivä asetuksen (EY) N:o 2771/1999 30 artiklan 1 kohdan mukaisesti sekä hakemuksissa olevat määrät ja valmistuspäivät sekä paikka, jonne voi on varastoitu.

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle viimeistään tiistaisin kello 12 (Brysselin aikaa) hakemuksissa edellisen viikon aikana olleet määrät. Kun komissio on ilmoittanut jäsenvaltioille, että hakemuksissa olevat määrät ovat saavuttaneet 90 000 tonnia, jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle päivittäin ennen kello 12:ta (Brysselin aikaa) edellisen päivän hakemuksissa olleet määrät.

3. Komissio keskeyttää 1 kohdan b alakohdan ja 2 kohdan soveltamisen havaittuaan, että 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetuissa hakemuksissa olevat määrät ovat saavuttaneet 120 000 tonnia.

⁽¹⁾ EYVL L 160, 26.6.1999, s. 48. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1787/2003 (EUVL L 270, 21.10.2003, s. 121).

⁽²⁾ EYVL L 333, 24.12.1999, s. 11. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 359/2003 (EUVL L 53, 28.2.2003, s. 17).

2 artikla

Poiketen siitä, mitä asetuksen (EY) N:o 2771/1999 29 artiklan 1 kohdassa säädetään, varastoonvienti voi vuonna 2004 tapahtua 1 päivästä maaliskuuta.

3 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 9 päivänä helmikuuta 2004.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 225/2004,**annettu 9 päivänä helmikuuta 2004,****puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinnan vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon Kreikan liittymisasiakirjaan liitetyn puuvillaa koskevan pöytäkirjan nro 4, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston asetuksella (EY) N:o 1050/2001 ⁽¹⁾,

ottaa huomioon puuvillan tuotantotuesta 22 päivänä toukokuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1051/2001 ⁽²⁾ ja erityisesti sen 4 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 1051/2001 4 artiklan mukaisesti puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinta määritellään säännöllisin väliajoin siemenistä puhdistetun puuvillan osalta todetun maailmanmarkkinahinnan perusteella ottamalla huomioon siemenistä puhdistetulle puuvillalle määritellyn hinnan ja puuvillalle, josta siemeniä ei ole poistettu, lasketun hinnan välinen suhde pitkällä aikavälillä. Tämä suhde vahvistetaan puuvillan tukijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä komission asetuksen (EY) N:o 1591/2001 ⁽³⁾ 2 artiklan 2 kohdassa. Jos maailmanmarkkinahintaa ei voi määritellä tällä tavoin, hinta lasketaan viimeksi määritellyn hinnan perusteella.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 1051/2001 5 artiklan mukaisesti puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinta määritellään tuotteelle, joka vastaa tiettyjä ominaisuuksia ja ottaen huomioon markkinoiden todel-

lista suuntausta edustavina pidetyt edullisimmat tarjoukset ja hinnat. Määrittelyä varten otetaan huomioon tarjousten ja yhden tai useamman edustavan eurooppalaisen pörssin noteeraamien hintojen keskiarvo yhteisön satamaan cif-toimituksena kuljetetuista tuotteista, jotka tulevat kansainvälisen kaupan kannalta edustavimpina pidetyistä eri toimittajamaista. Puuvillan, josta siemenet on poistettu, maailmanmarkkinahinnan määrittelyä koskeviin perusteisiin tehdään kuitenkin mukautuksia, joiden tavoitteena on ottaa huomioon toimitetun tuotteen laadun tai tarjousten ja hintojen luonteen vuoksi perustellut erot. Nämä mukautukset vahvistetaan asetuksen (EY) N:o 1591/2001 3 artiklan 2 kohdassa.

- (3) Edellä tarkoitettujen perusteiden soveltamisen johdosta puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinta vahvistetaan jäljempänä esitetylle tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1051/2001 4 artiklassa tarkoitetuksi puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinnaksi vahvistetaan 31,901 EUR/100 kg.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 10 päivänä helmikuuta 2004.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 9 päivänä helmikuuta 2004.

Komission puolesta

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Maatalouden pääjohtaja

⁽¹⁾ EYVL L 148, 1.6.2001, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 148, 1.6.2001, s. 3.

⁽³⁾ EYVL L 210, 3.8.2001, s. 10, asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1486/2002 (EYVL L 223, 20.8.2002, s. 3).

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

NEUVOSTO

**NEUVOSTON PÄÄTÖS,
tehty 22 päivänä joulukuuta 2003,
Euroopan yhteisön ja Marokon kuningaskunnan välisen tiede- ja teknologiayhteistyötä koskevan
sopimuksen tekemisestä**

(2004/126/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 170 artiklan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen virkkeen ja 3 kohdan ensimmäisen alakohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon ⁽¹⁾,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komissio on yhteisön puolesta neuvotellut Marokon kuningaskunnan kanssa tiede- ja teknologiayhteistyötä koskevan sopimuksen.
- (2) Sopimus on allekirjoitettu yhteisön puolesta 26 päivänä kesäkuuta 2003 Thessalonikissa sillä edellytyksellä, että se tehdään myöhemmin.
- (3) Sopimus olisi hyväksyttävä,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja Marokon kuningaskunnan välinen tiede- ja teknologiayhteistyötä koskeva sopimus.

Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja tekee sopimuksen 7 artiklassa tarkoitetun ilmoituksen yhteisön puolesta ⁽²⁾.

Tehty Brysselissä 22 päivänä joulukuuta 2003.

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja
A. MATTEOLI

⁽¹⁾ Lausunto annettu 4. joulukuuta 2003 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

⁽²⁾ Neuvoston pääsihteeristö julkaisee sopimuksen voimaantulopäivän Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Euroopan yhteisön ja Marokon kuningaskunnan välinen tiede- ja teknologiayhteistyötä koskeva SOPIMUS

Euroopan yhteisö, jäljempänä 'yhteisö',

ja

Marokon kuningaskunta, jäljempänä 'Marokko',

jäljempänä 'osapuolet', jotka

OTTAVAT HUOMIOON Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 170 artiklan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan ensimmäisen virkkeen ja kolmannen alakohdan ensimmäisen virkkeen alakohdan kanssa,

OTTAVAT HUOMIOON eurooppalaisen tutkimusalueen toteuttamista ja innovointia tukevasta Euroopan yhteisön kuudennesta tutkimuksen, teknologian kehittämisen ja esittelyn puiteohjelmasta (2002—2006) 27 päivänä kesäkuuta 2002 tehdyn Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen N:o 1513/2002/EY⁽¹⁾,

OTTAVAT HUOMIOON tieteen ja teknologian merkityksen osapuolten taloudelliselle ja yhteiskunnalliselle kehitykselle sekä tätä koskevan viittauksen 1 päivänä maaliskuuta 2000 voimaan tulleen Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Marokon kuningaskunnan välistä assosiointia koskevan Euro—Välimeri-sopimuksen⁽²⁾ 47 artiklassa,

OTTAVAT HUOMIOON, että yhteisö ja Marokko toteuttavat tutkimukseen, teknologiseen kehittämiseen ja esittelyyn liittyviä toimia useilla yhteisen edun mukaisilla aloilla ja että osapuolten vastavuoroisesta osallistumisesta toistensa tutkimus- ja kehittämistoimintaan on molemminpuolista hyötyä,

HALUAVAT luoda tieteellistä ja teknologista tutkimusta koskevalle yhteistyölle virallisen pohjan, jonka avulla laajennetaan ja lujitetaan yhteistyötä molemmille tärkeillä aloilla ja edistetään tämän yhteistyön tulosten soveltamista molempien osapuolten taloudelliseksi ja sosiaalisesti hyödyksi,

OTTAVAT HUOMIOON, että eurooppalainen tutkimusalue halutaan avata kolmansille maille ja erityisesti Välimeren alueen kumppanimaille,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

Tarkoitus ja periaatteet

1. Osapuolet edistävät, kehittävät ja helpottavat yhteisön ja Marokon välistä tiede- ja teknologiayhteistyötä molemmille tärkeillä aloilla, joilla ne harjoittavat tieteelliseen tutkimukseen ja teknologian kehittämiseen liittyvää toimintaa.

2. Yhteiset toimet olisi toteutettava seuraavien periaatteiden pohjalta:

- a) osaamisyhteiskunnan edistäminen osapuolten taloudellisen ja yhteiskunnallisen kehityksen edistämiseksi;
- b) etujen kokonaistasapainoon perustuva molemminpuolinen etu;
- c) molemminpuoliset osallistumismahdollisuudet tieteellistä tutkimusta ja teknologian kehittämistä koskevien ohjelmien mukaisiin toimiin ja hankkeisiin, jäljempänä 'tutkimus', joita kumpikin osapuoli toteuttaa tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvilla aloilla;

d) yhteistyöhön mahdollisesti vaikuttavien tietojen oikea-aikainen vaihto;

e) teollis- ja tekijänoikeuksien asianmukainen suojaaminen.

2 artikla

Yhteistyön ehdot

1. Marokon julkis- ja yksityisoikeudelliset oikeussubjektit osallistuvat eurooppalaisen tutkimusalueen toteuttamista tukevien Euroopan yhteisön tutkimuksen, teknologian kehittämisen ja esittelyn kuudennen puiteohjelman, jäljempänä 'puiteohjelma', epäsuoriin toimiin samoin ehdoin kuin Euroopan unionin jäsenvaltioiden oikeussubjektit, jollei liitteissä I ja II vahvistetuista tai tarkoitetuista ehdoista ja edellytyksistä muuta johdu.

2. Yhteisön oikeussubjektit osallistuvat Marokon tutkimus-ohjelmiin ja -hankkeisiin puiteohjelman aloja vastaavilla aloilla samoin ehdoin kuin Marokon oikeussubjektit, jollei liitteissä I ja II vahvistetuista tai tarkoitetuista ehdoista ja edellytyksistä muuta johdu.

⁽¹⁾ EYVL L 232, 29.8.2002, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 70, 18.3.2000, s. 2.

3. Yhteistyötä voidaan harjoittaa myös seuraavissa muodoissa:

- a) yhteiset kokoukset;
- b) säännölliset keskustelut tutkimuspolitiikan suuntaviivoista, painopisteistä ja suunnittelusta Marokossa ja yhteisössä;
- c) yhteistyö- ja kehitysmahdollisuuksia koskeva näkemysten vaihto ja keskinäinen kuuleminen;
- d) tämän sopimuksen puitteissa toteutettavien Marokon ja yhteisön yhteisten tutkimusohjelmien ja -hankkeiden toteuttamista ja tuloksia koskevien tietojen oikea-aikainen toimitaminen;
- e) tutkijoiden, insinöörien ja teknikoiden vierailut ja vaihdot muun muassa tutkijankoulutuksen tarkoituksiin;
- f) tieteellisten laitteiden ja aineistojen vaihto ja yhteiskäyttö;
- g) Marokon ja yhteisön tutkimusohjelmien vastuuhenkilöiden ja tutkimushankkeiden johtajien säännöllinen yhteydenpito;
- h) osapuolten asiantuntijoiden osallistuminen aihekohtaisiin seminaareihin, kokouksiin ja työryhmätapaamisiin;
- i) tämän sopimuksen mukaiseen yhteistyöhön vaikuttavia toimintatapoja, lakeja, asetuksia ja ohjelmia koskevan tiedon vaihto;
- j) tämän yhteistyön kannalta merkityksellisten tieteellisten ja teknisten tietojen molemminpuolinen käyttö;
- k) muut yhteistyömuodot, josta 4 artiklassa tarkoitettu EY:n ja Marokon tieteellisen ja teknologisen yhteistyön sekakomitea päättää osapuolen soveltaman politiikan ja menettelyjen mukaisesti.

3 artikla

Yhteistyön vahvistaminen

1. Osapuolet sitoutuvat tekemään voimassa olevan lainsäädäntönsä mukaisesti kaikkensa helpottaakseen tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluviin toimiin osallistuvien tutkijoiden vapaata liikkuvuutta ja sijoittautumista sekä näissä toimissa käytettävän materiaalin, tietojen ja välineiden pääsyä alueelleen ja alueeltaan.

2. Jos Euroopan yhteisö omien sääntöjensä mukaisesti myöntää Marokkoon sijoittautuneelle oikeussubjektille yhteisön epäsuoraan toimeen osallistumiseksi yhteisön sopimusrahoitusta, joka ei ole takaisin maksettava laina, Marokon hallitus varmistaa voimassa olevan lainsäädäntönsä mukaisesti, ettei tällaisesta rahoituksesta hyötyvälle toiminnalle aseteta veroja eikä tulleja.

4 artikla

Sopimuksen hallinnointi

1. Tässä sopimuksessa tarkoitettujen toimien yhteensovittamisesta ja edistämisestä huolehtii Marokon puolesta tieteellisestä tutkimuksesta vastaava valtion viranomainen ja yhteisön

puolesta puiteohjelmasta vastaavat Euroopan komission yksiköt, jotka toimivat osapuolten toimeenpanevina eliminä, jäljempänä 'toimeenpanevat elimet'.

2. Toimeenpanevat elimet perustavat EY:n ja Marokon tieteellisen ja teknisen yhteistyön sekakomitean, jonka tehtävänä on:

- a) seurata tämän sopimuksen täytäntöönpanoa ja arvioida sen vaikutuksia sekä ehdottaa siihen mahdollisesti tarvittavia muutoksia edellyttäen, että kumpikin osapuoli saattaa loppuun tätä varten tarvittavat menettelynsä;
- b) ehdottaa tarvittavia toimenpiteitä tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvan tieteellisen ja teknologisen yhteistyön parantamiseksi ja kehittämiseksi;
- c) tarkastella säännöllisesti tutkimuksen suuntaviivoja, poliittisia painopisteitä ja suunnittelua Marokossa ja yhteisössä sekä tähän sopimukseen perustuvan yhteistyön tulevia näköaloja.

3. EY:n ja Marokon tieteellisen ja teknisen yhteistyön sekakomiteaan kuuluu yhtä suuri määrä kummankin osapuolen toimeenpanevien elinten edustajia. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

4. EY:n ja Marokon tieteellisen ja teknisen yhteistyön sekakomitea kokoontuu vähintään kerran vuodessa vuorotellen yhteisössä ja Marokossa. Ylimääräisiä kokouksia voidaan järjestää jommankumman osapuolen pyynnöstä. EY:n ja Marokon tieteellisen ja teknisen yhteistyön sekakomitean päätelmät ja suositukset toimitetaan tiedoksi Euroopan unionin ja Marokon kuningaskunnan välisen Euro—Välimeri-sopimuksen assosiaatiokomitealle.

5 artikla

Yhteistyötä koskevat säännöt ja ehdot

Vastavuoroinen osallistuminen tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluviin tutkimustoimiin toteutetaan liitteessä I määritellyin ehdoin, ja sitä säätelevät osapuolten alueilla voimassa olevat ohjelmien täytäntöönpanoa koskevat lait, asetukset, toimintaperiaatteet ja ehdot.

6 artikla

Tulosten ja tiedon levitys ja käyttö

Tämän sopimuksen perusteella toteutetuissa tutkimustoimissa saatujen ja/tai vaihdettujen tulosten ja tiedon levitykseen ja käyttöön sekä teollis- ja tekijänoikeuksien hallinnointiin, jakoon ja käyttöön sovelletaan tämän sopimuksen liitteen II ehtoja.

7 artikla

Loppumääräykset

1. Liitteet I ja II ovat tämän sopimuksen erottamaton osa.

Kaikki tämän sopimuksen tulkintaan tai täytäntöönpanoon liittyvät kysymykset tai riidat ratkaistaan osapuolen yhteisellä sopimuksella.

2. Tämä sopimus tulee voimaan päivänä, jona osapuolet ilmoittavat kirjallisesti toisilleen siitä, että sopimuksen voimaantuloon tarvittavat sisäiset menettelyt on saatettu päätökseen.

Osapuolet tekevät joka neljäs vuosi arvioinnin siitä, miten sopimus on vahvistanut niiden välistä tieteellistä ja teknistä yhteistyötä.

Tätä sopimusta voidaan muuttaa tai sen soveltamisalaa laajentaa osapuolten sopimuksella. Muutokset tai laajennukset tulevat voimaan päivänä, jona osapuolet ilmoittavat kirjallisesti toisilleen siitä, että muutosten tai laajennusten voimaantuloon tarvittavat sisäiset menettelyt on saatettu päätökseen.

Kumpi tahansa osapuolista voi irtisanoa tämän sopimuksen kirjallisesti milloin tahansa ilmoittamalla asiasta kuusi kuukautta edeltä käsin.

Tämän sopimuksen mahdollisen päättämisen hetkellä meneillään olevia hankkeita ja toimia jatketaan, kunnes ne on saatettu päätökseen tässä sopimuksessa määrätyin ehdoin, jolleivät osapuolet muuta sovi.

3. Jos jompikumpi osapuoli päättää muuttaa 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuja tutkimusohjelmia ja -hankkeita, kyseisen osapuolen toimeenpaneva elin ilmoittaa toisen osapuolen toimeenpanevalla elimellä kyseisten muutosten tarkan sisällön.

Tässä tapauksessa ja tämän artiklan 2 kohdan 2 alakohdasta poiketen tämä sopimus voidaan päättää yhteisesti sovituin ehdoin, jos toinen osapuoli ilmoittaa toiselle kuukauden kuluessa aikeestaan päättää tämä sopimus 1 kohdassa tarkoitettujen muutosten vahvistamisen jälkeen.

4. Tätä sopimusta sovelletaan alueisiin, joilla sovelletaan Euroopan yhteisön perustamissopimusta, mainitussa perustamissopimuksessa määrätyin edellytyksin, sekä Marokon kuninkaskunnan alueeseen. Tämä ei sulje pois yhteistyön harjoittamista ulkomerellä, ulkoavaruudessa tai kolmansien maiden alueella kansainvälisen oikeuden mukaisesti.

5. Tämä sopimus laaditaan kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen, tanskan ja arabian kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Hecho en Salónica el veintiséis de junio de dos mil tres.

Udfærdiget i Thessaloniki, den seksogtyvende juni to tusind og tre.

Geschehen zu Thessaloniki am sechszwanzigsten Juni zweitausenddreißig.

Έγινε στη Θεσσαλονίκη, στις είκοσι έξι Ιουνίου δύο χιλιάδες τρία.

Done at Thessaloniki, twenty-sixth day of June, in the year two thousand and three.

Fait à Thessalonique, le vingt-six juin deux mille trois.

Fatto a Salonicco, addì ventisei giugno duemilatre.

Gedaan te Thessaloniki, de zesentwintigste juni tweeduizenddrie.

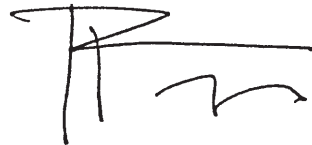
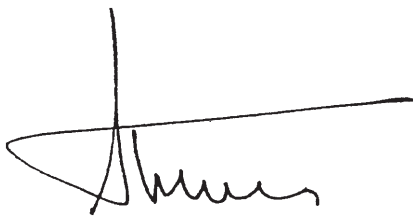
Feito em Salónica, em vinte e seis de Junho de dois mil e três.

Tehty Thessalonikissa kahdentenäkymmenentenäkuudentena päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattakolme.

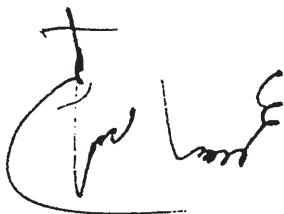
Som skedde i Thessaloniki den tjugosjätte juni tjugohundratre.

حرر في تيسالونيك بتاريخ 26 يونيو 2003

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



عن حكومة المملكة المغربية



LIITE I

EUROOPAN UNIONIN JÄSENVALTIOIDEN JA MAROKON KUNINGASKUNNAN OIKEUSSUBJEKTtien OSALLISTUMISEEN SOVELLETTAVAT EHDOT JA EDELLYTYKSET

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan 'oikeussubjektilla' luonnollista henkilöä tai sellaista oikeushenkilöä, joka on perustettu sen sijoittautumispaikkaan sovellettavan kansallisen oikeuden tai Euroopan yhteisön oikeuden mukaisesti, jolla on oikeushenkilön asema ja jolla voi olla omissa nimissään kaikenlaisia oikeuksia ja velvoitteita.

I Ehdot ja edellytykset, joita sovelletaan Marokon oikeussubjektien osallistumiseen EY:n tutkimuspuiteohjelman epäsuoriin toimiin

1. Marokkoon sijoittautuneet oikeussubjektit osallistuvat puiteohjelman epäsuoriin toimiin osallistumissääntöjen mukaisesti, jotka on vahvistettu puiteohjelman täytäntöönpanoa varten Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 167 artiklan nojalla⁽¹⁾.

Lisäksi Marokkoon sijoittautuneet oikeussubjektit voivat osallistua Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 164 artiklan nojalla toteutettaviin epäsuoriin toimiin.

2. Yhteisö voi myöntää Marokkoon sijoittautuneille 1 kohdassa tarkoitettuihin epäsuoriin toimiin osallistuville oikeussubjekteille rahoitusta 1 kohdassa tarkoitetuissa Euroopan parlamentin ja neuvoston EY:n perustamissopimuksen 167 artiklan nojalla antamissa osallistumissäännöissä vahvistettujen sääntöjen ja ehtojen, Euroopan yhteisön varainhoitoasetusten ja muun sovellettavan yhteisön lainsäädännön mukaisesti.
3. Sopimuksessa, jonka yhteisö tekee Marokkoon sijoittautuneen epäsuoraan toimeen osallistuvan oikeussubjektin kanssa, on määrättävä valvonnasta ja tarkastuksista, jotka voidaan toteuttaa komission tai Euroopan yhteisöjen tilintarkastustuomioistuimen toimesta tai valtuutuksella.

Marokon viranomaisten on yhteistyön hengessä ja yhteisen edun vuoksi tarjottava kaikki kohtuullinen ja mahdollinen apu, jota tarvitaan tai josta on hyötyä valvonnan ja tarkastusten suorittamiseksi.

II Ehdot ja edellytykset, joita sovelletaan Euroopan unionin jäsenvaltioiden oikeussubjektien osallistumiseen Marokon tutkimusohjelmiin ja -hankkeisiin

1. Yhteisöön sijoittautuneet oikeussubjektit, jotka on perustettu Euroopan unionin jonkin jäsenvaltion kansallisen oikeuden tai Euroopan yhteisön oikeuden mukaisesti, voivat osallistua Marokon tutkimus- ja kehittämishankkeisiin tai -ohjelmiin yhteistyössä Marokkoon sijoittautuneiden oikeussubjektien kanssa.
2. Jollei 1 kohdasta ja liitteestä II muuta johdu, Marokon tutkimus- ja kehittämishankkeisiin tai -ohjelmiin osallistuvien yhteisöön sijoittautuneiden oikeussubjektien oikeudet ja velvoitteet sekä ehdotusten jättämistä ja arviointia ja sopimusten myöntämistä ja tekemistä koskevat säännöt ja ehdot määräytyvät tutkimus- ja kehittämisohjelmien toimintaa säätelevien, Marokkoon sijoittautuneisiin oikeussubjekteihin sovellettavien Marokon lakien, asetusten ja hallituksen määräysten perusteella, ottaen huomioon Marokon ja Euroopan yhteisön yhteistyön luonne kyseisellä alalla.

Marokon tutkimus- ja kehittämishankkeisiin ja -ohjelmiin osallistuville yhteisöön sijoittautuneille oikeussubjekteille myönnettävä rahoitus määräytyy tutkimus- ja kehittämisohjelmien toimintaa säätelevien, Marokon tutkimus- ja kehittämishankkeisiin ja -ohjelmiin osallistuvien kolmansien maiden oikeussubjekteihin sovellettavien Marokon lakien, asetusten ja hallituksen määräysten perusteella.

3. Marokko ilmoittaa säännöllisesti yhteisölle ja omille oikeussubjekteilleen yhteisöön sijoittautuneiden oikeussubjektien mahdollisuuksista osallistua Marokon tutkimus- ja kehittämishankkeisiin ja -ohjelmiin.

⁽¹⁾ Katso kuudennen puiteohjelman (2002—2006) osalta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 2321/2002 6 artikla (EYVL L 355, 30.12.2002, s. 23).

LIITE II

TEOLLIS- JA TEKIJÄNOIKEUKSIEN JAKOA KOSKEVAT PERIAATTEET

I Soveltamisala

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan 'teollis- ja tekijänoikeuksilla' maailman henkisen omaisuuden järjestön perustamisesta Tukholmassa 14 päivänä heinäkuuta 1967 tehdyn yleissopimuksen 2 artiklassa tarkoitettua henkistä omaisuutta.

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan 'tulosaineistolla' tuloksia, mukaan luettuina tiedot, riippumatta siitä, voidaanko ne suojata, sekä tekijänoikeutta taikka tällaisiin tuloksiin liittyviä oikeuksia, jotka johtuvat patentin, mallioikeuden, kasvinjalostajanoikeuden, täydentävän todistuksen tai muun vastaavan suojan hakemisesta tai myöntämisestä.

II Osapuolten oikeussubjektien teollis- ja tekijänoikeudet

1. Kummankin osapuolen on varmistettava, että tähän sopimukseen perustuviin toimiin osallistuvien toisen osapuolen oikeussubjektien teollis- ja tekijänoikeudet ja muut tällaisen osallistumisen yhteydessä syntyvät oikeudet ja velvollisuudet ovat osapuoliin sovellettavien kansainvälisten yleissopimusten mukaisia, mukaan luettuna TRIPS-sopimus (Maailman kauppajärjestön hallinnoima teollis- ja tekijänoikeuksien kauppaan liittyvistä näkökohdista tehty sopimus) sekä Bernin yleissopimus (Pariisin asiakirja 1971) ja Pariisin yleissopimus (Tukholman asiakirja 1967).
2. Puiteohjelman epäsuoraan toimeen osallistuvilla Marokon oikeussubjekteilla on samat teollis- ja tekijänoikeuksiin liittyvät oikeudet ja velvollisuudet kuin kyseiseen epäsuoraan toimeen osallistuvilla yhteisön oikeussubjekteilla. Nämä teollis- ja tekijänoikeuksiin liittyvät oikeudet ja velvollisuudet vahvistetaan Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 167 artiklan mukaisesti annetuissa tutkimustulosten levittämistä koskeissa säännöissä⁽¹⁾ sekä yhteisön kanssa kyseisen epäsuoran toimen toteuttamista varten tehdyssä sopimuksessa, ja näiden oikeuksien ja velvollisuuksien on oltava 1 kohdan määräysten mukaisia.
3. Marokon tutkimusohjelmiin tai -hankkeisiin osallistuvilla yhteisön oikeussubjekteilla on samat teollis- ja tekijänoikeuksiin liittyvät oikeudet ja velvollisuudet kuin kyseisiin tutkimusohjelmiin tai -hankkeisiin osallistuvilla Marokoon sijoittautuneilla oikeussubjekteilla, ja näiden oikeuksien ja velvollisuuksien on oltava 1 kohdan määräysten mukaiset.
4. Kummankin osapuolen on huolehdittava siitä, että sen oikeussubjektit toteuttavat kaikki tarvittavat toimenpiteet määrittääkseen ja suojatakseen teollis- ja tekijänoikeutensa.

III Osapuolten teollis- ja tekijänoikeudet

1. Jolleivät osapuolet erityisesti muuta sovi, tulosaineistoon, jonka osapuolet tuottavat tämän sopimuksen 2 artiklan 3 kohdassa tarkoitetuissa toimissa, sovelletaan seuraavia sääntöjä:
 - a) Tulosaineiston tuottaneella osapuolella on omistusoikeus kyseiseen tulosaineistoon. Jos tulosaineisto tuotetaan yhdessä ja osapuolten osuutta työhön ei voida määrittää, niillä on yhteinen omistusoikeus kyseiseen tulosaineistoon.
 - b) Kyseisen tulosaineiston omistavan osapuolen on myönnettävä sen käyttöoikeudet toiselle osapuolelle tämän sopimuksen 2 artiklan 3 kohdassa tarkoitettujen toimien toteuttamista varten. Käyttöoikeuksista ei peritä rojaltia.
2. Jolleivät osapuolet erityisesti muuta sovi, osapuolten tieteellisiin julkaisuihin sovelletaan seuraavia sääntöjä:
 - a) Jos osapuoli julkaisee tähän sopimukseen perustuvissa toimissa tuotettuja tieteellisiä ja teknisiä tietoja ja tuloksia esimerkiksi lehdissä, artikkeleissa, raporteissa, kirjoissa, kuvatallenteissa ja ohjelmistoissa, toiselle osapuolelle on myönnettävä maailmanlaajuinen mutta ei yksinomainen, peruuttamaton ja tekijänpalkkioista vapautettu lupa kääntää, jäljentää, mukauttaa, lähettää sekä levittää julkisesti kyseisiä teoksia.
 - b) Kaikissa tekijänoikeuden piiriin kuuluvien teosten kappaleissa, joita valmistetaan tässä yhteydessä julkista levitystä varten, on oltava teoksen tekijän nimi tai tekijöiden nimet, jollei tekijä nimenomaisesti sitä kiellä. Lisäksi niissä on oltava osapuolten antamaa tukea ja yhteistyötä koskeva selvä maininta.

⁽¹⁾ Katso kuudennen puiteohjelman (2002—2006) osalta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 2321/2002 (EYVL L 355, 30.12.2002, s. 23).

3. Jolleivät osapuolet erityisesti muuta sovi, osapuolten julkistamattomaan tietoon sovelletaan seuraavia sääntöjä:
- a) Kun osapuoli toimittaa toiselle osapuolelle tähän sopimukseen perustuviin toimiin liittyviä tietoja, kummankin osapuolen on yksilöitävä tiedot, jotka se haluaa pitää julkistamattomina.
 - b) Vastaanottava osapuoli voi omalla vastuullaan toimittaa julkistamattomat tiedot tämän sopimuksen täytäntöönpanoon liittyviä erityistarkoituksia varten elimille tai henkilöille, jotka ovat sen alaisia.
 - c) Vastaanottava osapuoli voi levittää kyseistä julkistamatonta tietoa laajemmin kuin edellä 3 kohdan b alakohdassa sallitaan, jos julkistamatonta tietoa toimittava osapuoli antaa siihen ennakolta kirjallisen suostumuksen. Osapuolet kehittävät yhteistyössä menettelyt, joita sovelletaan hankittaessa ennakolta kirjallinen suostumus tällaista laajempaa levitystä varten, ja kumpikin osapuoli antaa tällaisen suostumuksen omien sisäisten toimintaperiaatteidensa, määräystensä ja lainsäädäntönsä sallimissa rajoissa.
 - d) Asiakirjoihin perustumatonta julkistamatonta tai muuten luottamuksellista tietoa, jonka osapuolten edustajat saavat tämän sopimuksen perusteella järjestetyissä seminaareissa ja muissa kokouksissa, sekä tietoa, jonka ne saavat henkilöstön palvelukseen ottamisen, laitteistojen käytön tai epäsuorien toimien toteuttamisen myötä, on käsiteltävä luottamuksellisena, jos tällaisen julkistamattoman tai muuten luottamuksellisen taikka salassa pidettävän tiedon vastaanottajalle on tietoa välitettäessä ilmoitettu tiedon luottamuksellisesta luonteesta 3 kohdan a alakohdan mukaisesti.
 - e) Kummankin osapuolen on pyrittävä varmistamaan, että sen 3 kohdan a ja d alakohdan mukaisesti saamaa julkistamatonta tietoa valvotaan edellä määrätyllä tavalla. Jos osapuoli havaitsee, että se on kykenemätön tai että sen on aiheellista epäillä olevansa myöhemmin kykenemätön noudattamaan 3 kohdan a ja d alakohdassa olevia tietojen levityksen kieltämistä koskevia määräyksiä, sen on ilmoitettava tästä välittömästi toiselle osapuolelle. Osapuolet neuvottelevat tämän jälkeen sopivasta toimintatavasta.
-

**NEUVOSTON PÄÄTÖS,
tehty 22 päivänä joulukuuta 2003,
Euroopan yhteisön ja Tunisian tasavallan välisen tiede- ja teknologiayhteistyötä koskevan sopimuksen tekemisestä**

(2004/127/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 170 artiklan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen virkkeen ja 3 kohdan ensimmäisen alakohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon ⁽¹⁾,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komissio on yhteisön puolesta neuvotellut Tunisian tasavallan kanssa tiede- ja teknologiayhteistyötä koskevan sopimuksen.
- (2) Sopimus on allekirjoitettu yhteisön puolesta 26 päivänä kesäkuuta 2003 Tessalonikissa sillä edellytyksellä, että se tehdään myöhemmin.
- (3) Sopimus olisi hyväksyttävä,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja Tunisian tasavallan välinen tiede- ja teknologiayhteistyötä koskeva sopimus.

Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja tekee sopimuksen 7 artiklassa tarkoitetun ilmoituksen yhteisön puolesta ⁽²⁾.

Tehty Brysselissä 22 päivänä joulukuuta 2003.

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja
A. MATTEOLI

⁽¹⁾ Lausunto annettu 4. joulukuuta 2003 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

⁽²⁾ Neuvoston pääsihteeristö julkaisee sopimuksen voimaantulopäivän Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Euroopan yhteisön ja Tunisian tasavallan välinen tiede- ja teknologiayhteistyötä koskeva SOPIMUS

EUROOPAN YHTEISÖ,

jäljempänä 'yhteisö',

ja

TUNISIAN TASAVALLA, jäljempänä 'Tunisia',

jäljempänä 'osapuolet',

jotka

OTTAVAT HUOMIOON Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 170 artiklan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan ensimmäisen virkkeen ja kolmannen alakohdan ensimmäisen virkkeen alakohdan kanssa,

OTTAVAT HUOMIOON eurooppalaisen tutkimusalueen toteuttamista ja innovointia tukevasta Euroopan yhteisön kuudennesta tutkimuksen, teknologian kehittämisen ja esittelyn puiteohjelmasta (2002—2006) 27 päivänä kesäkuuta 2002 tehdyn Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen N:o 1513/2002/EY ⁽¹⁾,

OTTAVAT HUOMIOON tieteen ja teknologian merkityksen osapuolten taloudelliselle ja yhteiskunnalliselle kehitykselle sekä tätä koskevan viittauksen 1 päivänä maaliskuuta 1998 voimaan tulleen Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Tunisian tasavallan välistä assosiointia koskevan Euro—Välimeri-sopimuksen ⁽²⁾ 47 artiklassa,

OTTAVAT HUOMIOON, että yhteisö ja Tunisia toteuttavat tutkimukseen, teknologiseen kehittämiseen ja esittelyyn liittyviä toimia useilla yhteisen edun mukaisilla aloilla ja että osapuolten vastavuoroisesta osallistumisesta toistensa tutkimus- ja kehittämistoimintaan on molemminpuolista hyötyä,

HALUAVAT luoda tieteellistä ja teknologista tutkimusta koskevalle yhteistyölle virallisen pohjan, jonka avulla laajennetaan ja lujitetaan yhteistyötä molemmille tärkeillä aloilla ja edistetään tämän yhteistyön tulosten soveltamista molempien osapuolten taloudelliseksi ja sosiaalisesti hyödyksi,

OTTAVAT HUOMIOON, että eurooppalainen tutkimusalue halutaan avata kolmansille maille ja erityisesti Välimeren alueen kumppanimaille,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

d) yhteistyöhön mahdollisesti vaikuttavien tietojen oikea-aikainen vaihto;

Tarkoitus ja periaatteet

e) teollis- ja tekijänoikeuksien asianmukainen suojaaminen.

1. Osapuolet edistävät, kehittävät ja helpottavat yhteisön ja Tunisian välistä tiede- ja teknologiayhteistyötä molemmille tärkeillä aloilla, joilla ne harjoittavat tieteelliseen tutkimukseen ja teknologian kehittämiseen liittyvää toimintaa.

2. Yhteiset toimet olisi toteutettava seuraavien periaatteiden pohjalta:

a) osaamisyhteiskunnan edistäminen osapuolten taloudellisen ja yhteiskunnallisen kehityksen edistämiseksi;

b) etujen kokonaistasapainoon perustuva molemminpuolinen etu;

c) molemminpuoliset osallistumismahdollisuudet tieteellistä tutkimusta ja teknologian kehittämistä koskevien ohjelmien mukaisiin toimiin ja hankkeisiin, jäljempänä 'tutkimus', joita kumpikin osapuoli toteuttaa tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvilla aloilla;

2 artikla

Yhteistyön ehdot

1. Tunisian oikeussubjektit osallistuvat eurooppalaisen tutkimusalueen toteuttamista tukevan Euroopan yhteisön tutkimuksen, teknologian kehittämisen ja esittelyn kuudennen puiteohjelman, jäljempänä 'puiteohjelma', epäsuoriin toimiin ⁽³⁾ samoin ehdoin kuin Euroopan unionin jäsenvaltioiden oikeussubjektit, jollei liitteissä I ja II vahvistetuista tai tarkoitetuista ehdoista ja edellytyksistä muuta johdu.

⁽¹⁾ EYVL L 232, 29.8.2002, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 97, 30.3.1998, s. 2.

⁽³⁾ Katso Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o 2321/2002/EY (EYVL L 355, 30.12.2002, s. 23).

2. Yhteisön oikeussubjektit osallistuvat Tunisian tutkimusohjelmiin ja -hankkeisiin puiteohjelman aloja vastaavilla aloilla samoin ehdoin kuin Tunisian oikeussubjektit, jollei liitteissä I ja II vahvistetuista tai tarkoitetuista ehdoista ja edellytyksistä muuta johdu.

3. Yhteistyötä voidaan harjoittaa myös seuraavissa muodoissa:

- a) yhteiset kokoukset;
- b) säännölliset keskustelut tutkimuspolitiikan suuntaviivoista, painopisteistä ja suunnittelusta Tunisianssa ja yhteisössä;
- c) yhteistyö- ja kehitysmahdollisuuksia koskeva näkemysten vaihto ja keskinäinen kuuleminen;
- d) tämän sopimuksen puitteissa toteutettavien Tunisian ja yhteisön yhteisten tutkimusohjelmien ja -hankkeiden toteuttamista ja tuloksia koskevien tietojen oikea-aikainen toimitaminen;
- e) tutkijoiden, insinöörien ja teknikoiden vierailut ja vaihdot muun muassa tutkijankoulutuksen tarkoituksiin;
- f) tieteellisten laitteiden ja aineistojen vaihto ja yhteiskäyttö;
- g) Tunisian ja yhteisön tutkimusohjelmien vastuuhenkilöiden ja tutkimushankkeiden johtajien säännöllinen yhteydenpito;
- h) osapuolten asiantuntijoiden osallistuminen aihekohtaisiin seminaareihin, kokouksiin ja työryhmätapaamisiin;
- i) tämän sopimuksen mukaiseen yhteistyöhön vaikuttavia toimintatapoja, lakeja, asetuksia ja ohjelmia koskevan tiedon vaihto;
- j) tämän yhteistyön kannalta merkityksellisten tieteellisten ja teknisten tietojen molemminpuolinen käyttö;
- k) muut yhteistyömuodot, josta 4 artiklassa tarkoitettu EY:n ja Tunisian tieteellisen ja teknologisen yhteistyön sekakomitea päättää osapuolten soveltaman politiikan ja menettelyjen mukaisesti.

3 artikla

Yhteistyön vahvistaminen

1. Osapuolet sitoutuvat tekemään voimassa olevan lainsäädäntönsä mukaisesti kaikkensa helpottaakseen tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluviin toimiin osallistuvien tutkijoiden vapaata liikkuvuutta ja sijoittautumista sekä näissä toiminna käytettävän materiaalin, tietojen ja välineiden pääsyä alueelleen ja alueeltaan.

2. Jos yhteisö omien sääntöjensä mukaisesti myöntää rahoitusta Tunisian sijoittautuneelle oikeussubjektille yhteisön epäsuoraan toimeen osallistumiseksi, Tunisia varmistaa, ettei tästä peritä maksuja, veroja eikä tulleja.

4 artikla

Sopimuksen hallinnointi

1. Tässä sopimuksessa tarkoitettujen toimien yhteensovittamisesta ja edistämisestä huolehtii Tunisian puolesta tieteellisestä tutkimuksesta vastaava ministeriö ja yhteisön puolesta puiteohjelmasta vastaavat Euroopan komission yksiköt, jotka toimivat osapuolten toimeenpanevina eliminä, jäljempänä 'toimeenpanevat elimet'.

2. Toimeenpanevat elimet perustavat EY:n ja Tunisian tieteellisen ja teknisen yhteistyön sekakomitean, jonka tehtävänä on:

- a) seurata tämän sopimuksen täytäntöönpanoa ja arvioida sen vaikutuksia sekä ehdottaa siihen mahdollisesti tarvittavia muutoksia 7 artiklan 2 kohdan määräysten mukaisesti;
- b) ehdottaa tarvittavia toimenpiteitä tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvan tieteellisen ja teknologisen yhteistyön parantamiseksi ja kehittämiseksi;
- c) tarkastella säännöllisesti tutkimuksen suuntaviivoja, poliittisia painopisteitä ja suunnittelua Tunisianssa ja yhteisössä sekä tähän sopimukseen perustuvan yhteistyön tulevia näköaloja.

3. EY:n ja Tunisian tieteellisen ja teknisen yhteistyön sekakomiteaan kuuluu yhtä suuri määrä kummankin osapuolen toimeenpanevien elinten edustajia. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

4. EY:n ja Tunisian tieteellisen ja teknisen yhteistyön sekakomitea kokoontuu vähintään kerran vuodessa vuorotellen yhteisössä ja Tunisianssa. Ylimääräisiä kokouksia voidaan järjestää jommankumman osapuolen pyynnöstä. EY:n ja Tunisian tieteellisen ja teknisen yhteistyön sekakomitean päätelmät ja suositukset toimitetaan tiedoksi Euroopan unionin ja Tunisian tasavallan välisen Euro—Välimeri-sopimuksen assosiaatiokomitealle.

5 artikla

Yhteistyötä koskevat säännöt ja ehdot

Vastavuoroinen osallistuminen tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluviin tutkimustoimiin toteutetaan liitteessä I määritellyin ehdoin, ja sitä säätelevät osapuolten alueilla voimassa olevat ohjelmien täytäntöönpanoa koskevat lait, asetukset, toimintaperiaatteet ja ehdot.

6 artikla

Tulosten ja tiedon levitys ja käyttö

Tämän sopimuksen perusteella toteutetuissa tutkimustoiminna saatujen ja/tai vaihdettujen tulosten ja tiedon levitykseen ja käyttöön sekä teollis- ja tekijänoikeuksien hallinnointiin, jakoon ja käyttöön sovelletaan liitteen II ehtoja.

7 artikla

Loppumääräykset

1. Liitteet I ja II ovat tämän sopimuksen erottamaton osa.

Kaikki tämän sopimuksen tulkintaan tai täytäntöönpanoon liittyvät kysymykset tai riidat ratkaistaan osapuolen yhteisellä sopimuksella.

2. Tämä sopimus tulee voimaan päivänä, jona osapuolet ilmoittavat kirjallisesti toisilleen siitä, että sopimuksen voimaantuloon tarvittavat sisäiset menettelyt on saatettu päätökseen.

Osapuolet tekevät joka neljäs vuosi arvioinnin siitä, miten sopimus on vahvistanut niiden välistä tieteellistä ja teknistä yhteistyötä.

Tätä sopimusta voidaan muuttaa tai sen soveltamisalaa laajentaa osapuolten sopimuksella. Muutokset tai laajennukset tulevat voimaan päivänä, jona osapuolet ilmoittavat kirjallisesti toisilleen siitä, että muutosten tai laajennusten voimaantuloon tarvittavat sisäiset menettelyt on saatettu päätökseen.

Kumpi tahansa osapuoli voi irtisanoa tämän sopimuksen kirjallisesti milloin tahansa ilmoittamalla asiasta kuusi kuukautta edeltä käsin.

Tämän sopimuksen mahdollisen päättämisen hetkellä meneillään olevia hankkeita ja toimia jatketaan, kunnes ne on saatettu päätökseen tässä sopimuksessa määrätyn ehdon.

3. Jos jompikumpi osapuoli päättää muuttaa 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuja tutkimusohjelmia ja -hankkeita, kyseisen osapuolen toimeenpaneva elin ilmoittaa toisen osapuolen toimeenpanevalla elimellä kyseisten muutosten tarkan sisällön.

Tässä tapauksessa ja tämän artiklan 2 kohdan 2 alakohdasta poiketen tämä sopimus voidaan päättää yhteisesti sovituin ehdoin, jos toinen osapuoli ilmoittaa toiselle kuukauden kuluessa aikeestaan päättää tämä sopimus 1 kohdassa tarkoitettujen muutosten vahvistamisen jälkeen.

4. Tätä sopimusta sovelletaan alueisiin, joilla sovelletaan Euroopan yhteisön perustamissopimusta, mainitussa perustamissopimuksessa määrätyn edellytyksin, sekä Tunisian tasavallan alueeseen. Tämä ei sulje pois yhteistyön harjoittamista ulkomerellä, ulkoavaruudessa tai kolmansien maiden alueella kansainvälisen oikeuden mukaisesti.

5. Tämä sopimus laaditaan kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen, tanskan ja arabian kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Hecho en Salónica el veintiséis de junio de dos mil tres.

Udfærdiget i Thessaloniki, den seksogtyvende juni to tusind og tre.

Geschehen zu Thessaloniki am sechszwanzigsten Juni zweitausenddreie.

Έγινε στη Θεσσαλονίκη, στις είκοσι έξι Ιουνίου δύο χιλιάδες τρία.

Done at Thessaloniki, this twenty-sixth day of June, in the year two thousand and three.

Fait à Thessalonique, le vingt-six juin deux mille trois.

Fatto a Salonicco, addì ventisei giugno duemilatre.

Gedaan te Thessaloniki, de zesentwintigste juni tweeduizenddrie.

Feito em Salónica, em vinte e seis de Junho de dois mil e três.

Tehty Thessalonikissa kahdentenäkymmenentenäkuudentena päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattakolme.

Som skedde i Thessaloniki den tjugosjätte juni tjugohundratre.

ثيسالونيك في 26 جوان 2003

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar

عن حكومة الجمهورية التونسية

LIITE I

EUROOPAN UNIONIN JÄSENVALTIOIDEN JA TUNISIAN TASAVALLAN OIKEUSSUBJEKTtien OSALLISTUMISEEN SOVELLETTAVAT EHDOT JA EDELLYTYKSET

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan 'oikeussubjektilla' luonnollista henkilöä tai sellaista oikeushenkilöä, joka on perustettu sen sijoittautumispaikkaan sovellettavan kansallisen oikeuden tai Euroopan yhteisön oikeuden mukaisesti, jolla on oikeushenkilön asema ja jolla voi olla omilla nimissään kaikenlaisia oikeuksia ja velvoitteita.

I Ehdot ja edellytykset, joita sovelletaan tunisian oikeussubjektien osallistumiseen ey:n tutkimuspuiteohjelman epäsuoriin toimiin

1. Tunisiaan sijoittautuneet oikeussubjektit osallistuvat puiteohjelman epäsuoriin toimiin osallistumissääntöjen mukaisesti, jotka on vahvistettu puiteohjelman täytäntöönpanoa varten Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 167 artiklan nojalla⁽¹⁾.

Lisäksi Tunisiaan sijoittautuneet oikeussubjektit voivat osallistua Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 164 artiklan nojalla toteutettaviin epäsuoriin toimiin.

2. Yhteisö voi myöntää Tunisiaan sijoittautuneille 1 kohdassa tarkoitettuihin epäsuoriin toimiin osallistuville oikeussubjekteille rahoitusta 1 kohdassa tarkoitetuissa osallistumissäännöissä vahvistettujen sääntöjen ja ehtojen, Euroopan yhteisön varainhoitoasetusten ja muun sovellettavan yhteisön lainsäädännön mukaisesti.
3. Sopimuksessa, jonka yhteisö tekee Tunisiaan sijoittautuneen epäsuoraan toimeen osallistuvan oikeussubjektin kanssa, on määrättävä valvonnasta ja tarkastuksista, jotka voidaan toteuttaa komission tai Euroopan yhteisöjen tilintarkastustuomioistuimen toimesta tai valtuutuksella.

Tunisian viranomaisten on yhteistyön hengessä ja yhteisen edun vuoksi tarjottava kaikki kohtuullinen ja mahdollinen apu, jota tarvitaan tai josta on hyötyä valvonnan ja tarkastusten suorittamiseksi.

II Ehdot ja edellytykset, joita sovelletaan euroopan unionin jäsenvaltioiden oikeussubjektien osallistumiseen tunisian tutkimusohjelmiin ja -hankkeisiin

1. Yhteisöön sijoittautuneet oikeussubjektit, jotka on perustettu Euroopan unionin jonkin jäsenvaltion kansallisen oikeuden tai Euroopan yhteisön oikeuden mukaisesti, voivat osallistua Tunisian tutkimus- ja kehittämishankkeisiin tai -ohjelmiin yhteistyössä Tunisiaan sijoittautuneiden oikeussubjektien kanssa.
2. Jollei 1 kohdasta ja liitteestä II muuta johdu, Tunisian tutkimus- ja kehittämishankkeisiin tai -ohjelmiin osallistuvien yhteisöön sijoittautuneiden oikeussubjektien oikeudet ja velvoitteet sekä ehdotusten jättämistä ja arviointia ja sopimusten myöntämistä ja tekemistä koskevat säännöt ja ehdot määräytyvät tutkimus- ja kehittämisohjelmien toimintaa säätelevien, Tunisiaan sijoittautuneisiin oikeussubjekteihin sovellettavien Tunisian lakien, asetusten ja hallituksen määräysten perusteella, ottaen huomioon Tunisian ja Euroopan yhteisön yhteistyön luonne kyseisellä alalla.

Tunisian tutkimus- ja kehittämishankkeisiin ja -ohjelmiin osallistuville yhteisöön sijoittautuneille oikeussubjekteille myönnettävä rahoitus määräytyy tutkimus- ja kehittämisohjelmien toimintaa säätelevien, Tunisian tutkimus- ja kehittämishankkeisiin ja -ohjelmiin osallistuviin kolmansien maiden oikeussubjekteihin sovellettavien Tunisian lakien, asetusten ja hallituksen määräysten perusteella.

⁽¹⁾ Katso kuudennen puiteohjelman (2002—2006) osalta 16 päivänä joulukuuta 2002 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 2321/2002 6 artikla (EYVL L 355, 30.12.2002, s. 23).

LIITE II

TEOLLIS- JA TEKIJÄNOIKEUKSIEN JAKOA KOSKEVAT PERIAATTEET

I Soveltamisala

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan 'teollis- ja tekijänoikeuksilla' maailman henkisen omaisuuden järjestön perustamisesta Tukholmassa 14 päivänä heinäkuuta 1967 tehdyn yleissopimuksen 2 artiklassa tarkoitettua henkistä omaisuutta.

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan 'tulosaineistolla' tuloksia, mukaan luettuina tiedot, riippumatta siitä, voidaanko ne suojata, sekä tekijänoikeutta taikka tällaisiin tuloksiin liittyviä oikeuksia, jotka johtuvat patentin, mallioikeuden, kasvinjalostajanoikeuden, täydentävän todistuksen tai muun vastaavan suojan hakemisesta tai myöntämisestä.

II Osapuolten oikeussubjektien teollis- ja tekijänoikeudet

1. Kummankin osapuolen on varmistettava, että tähän sopimukseen perustuviin toimiin osallistuvien toisen osapuolen oikeussubjektien teollis- ja tekijänoikeudet ja muut tällaisen osallistumisen yhteydessä syntyvät oikeudet ja velvollisuudet ovat osapuoliin sovellettavien kansainvälisten yleissopimusten mukaiset, mukaan luettuna TRIPS-sopimus (Maailman kauppajärjestön hallinnoima teollis- ja tekijänoikeuksien kauppaan liittyvistä näkökohdista tehty sopimus) sekä Bernin yleissopimus (Pariisin asiakirja 1971) ja Pariisin yleissopimus (Tukholman asiakirja 1967).
2. Puiteohjelman epäsuoraan toimeen osallistuvilla Tunisian oikeussubjekteilla on samat teollis- ja tekijänoikeuksiin liittyvät oikeudet ja velvollisuudet kuin kyseiseen epäsuoraan toimeen osallistuvilla yhteisön oikeussubjekteilla. Nämä teollis- ja tekijänoikeuksiin liittyvät oikeudet ja velvollisuudet vahvistetaan Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 167 artiklan mukaisesti annetuissa tutkimustulosten levittämistä koskeissa säännöissä⁽¹⁾ sekä yhteisön kanssa kyseisen epäsuoran toimen toteuttamista varten tehdyssä sopimuksessa, ja näiden oikeuksien ja velvollisuuksien on oltava 1 kohdan määräysten mukaisia.
3. Tunisian tutkimusohjelmiin tai -hankkeisiin osallistuvilla yhteisön oikeussubjekteilla on samat teollis- ja tekijänoikeuksiin liittyvät oikeudet ja velvollisuudet kuin kyseisiin tutkimusohjelmiin tai -hankkeisiin osallistuvilla Tunisiaan sijoittautuneilla oikeussubjekteilla, ja näiden oikeuksien ja velvollisuuksien on oltava 1 kohdan määräysten mukaiset.
4. Osapuolten on edistettävä sitä, että asianomaiset oikeussubjektit määrittävät ja suojaavat teollis- ja tekijänoikeutensa osapuolten lainsäädännön mukaisesti.

III Osapuolten teollis- ja tekijänoikeudet

1. Jolleivät osapuolet erityisesti muuta sovi, tulosaineistoon, jonka osapuolet tuottavat tämän sopimuksen 2 artiklan 3 kohdassa tarkoitetuissa toimissa, sovelletaan seuraavia sääntöjä:
 - a) Tulosaineiston tuottaneella osapuolella on omistusoikeus kyseiseen tulosaineistoon. Jos tulosaineisto tuotetaan yhdessä ja osapuolten osuutta työhön ei voida määrittää, niillä on yhteinen omistusoikeus kyseiseen tulosaineistoon.
 - b) Kyseisen tulosaineiston omistavan osapuolen on myönnettävä sen käyttöoikeudet toiselle osapuolelle tämän sopimuksen 2 artiklan 3 kohdassa tarkoitettujen toimien toteuttamista varten. Käyttöoikeuksista ei peritä rojaltia.
2. Jolleivät osapuolet erityisesti muuta sovi, osapuolten tieteellisiin julkaisuihin sovelletaan seuraavia sääntöjä:
 - a) Jos osapuoli julkaisee tähän sopimukseen perustuvissa toimissa tuotettuja tieteellisiä ja teknisiä tietoja ja tuloksia esimerkiksi lehdissä, artikkeleissa, raporteissa, kirjoissa tai kuvatallenteissa, toiselle osapuolelle on myönnettävä maailmanlaajuinen mutta ei yksinomainen, peruuttamaton ja tekijänpalkkioista vapautettu lupa kääntää, jäljentää, mukauttaa, lähettää sekä levittää julkisesti kyseisiä teoksia.
 - b) Kaikissa tekijänoikeuden piiriin kuuluvien teosten kappaleissa, joita valmistetaan tässä yhteydessä julkista levitystä varten, on oltava teoksen tekijän nimi tai tekijöiden nimet, jollei tekijä nimenomaisesti sitä kiellä. Lisäksi niissä on oltava osapuolten antamaa tukea ja yhteistyötä koskeva selvä maininta.

⁽¹⁾ Katso kuudennen puiteohjelman (2002—2006) osalta 16 päivänä joulukuuta 2002 annettu Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukset (EY) N:o 2321/2002 (EYVL L 355, 30.12.2002, s. 23).

3. Jolleivät osapuolet erityisesti muuta sovi, osapuolten julkistamattomaan tietoon sovelletaan seuraavia sääntöjä:
- a) Kun osapuoli toimittaa toiselle osapuolelle tähän sopimukseen perustuviin toimiin liittyviä tietoja, kummankin osapuolen on yksilöitävä tiedot, jotka se haluaa pitää julkistamattomina.
 - b) Vastaanottava osapuoli voi omalla vastuullaan toimittaa julkistamattomat tiedot tämän sopimuksen täytäntöönpanoon liittyviä erityistarkoituksia varten elimille tai henkilöille, jotka ovat sen alaisia.
 - c) Vastaanottava osapuoli voi levittää kyseistä julkistamatonta tietoa laajemmin kuin edellä 3 kohdan b alakohdassa sallitaan, jos julkistamatonta tietoa toimittava osapuoli antaa siihen ennakolta kirjallisen suostumuksen. Osapuolet kehittävät yhteistyössä menettelyt, joita sovelletaan hankittaessa ennakolta kirjallinen suostumus tällaista laajempaa levitystä varten, ja kumpikin osapuoli antaa tällaisen suostumuksen omien sisäisten toimintaperiaatteidensa, määräystensä ja lainsäädäntönsä sallimissa rajoissa.
 - d) Asiakirjoihin perustumatonta julkistamatonta tai muuten luottamuksellista tietoa, jonka osapuolten edustajat saavat tämän sopimuksen perusteella järjestetyissä seminaareissa ja muissa kokouksissa, sekä tietoa, jonka ne saavat henkilöstön palvelukseen ottamisen, laitteistojen käytön tai epäsuorien toimien toteuttamisen myötä, on käsiteltävä luottamuksellisena, jos tällaisen julkistamattoman tai muuten luottamuksellisen taikka salassa pidettävän tiedon vastaanottajalle on tietoa välitettäessä ilmoitettu tiedon luottamuksellisesta luonteesta 3 kohdan a alakohdan mukaisesti.
 - e) Kummankin osapuolen on pyrittävä varmistamaan, että sen 3 kohdan a ja d alakohdan mukaisesti saamaa julkistamatonta tietoa valvotaan edellä määrätyllä tavalla. Jos osapuoli havaitsee, että se on kykenemätön tai että sen on aiheellista epäillä olevansa myöhemmin kykenemätön noudattamaan 3 kohdan a ja d alakohdassa olevia tietojen levityksen kieltämistä koskevia määräyksiä, sen on ilmoitettava tästä välittömästi toiselle osapuolelle. Osapuolet neuvottelevat tämän jälkeen sopivasta toimintatavasta.
-

KOMISSIO

KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 23 päivänä tammikuuta 2004,

yhteisön rahoitustuesta suu- ja sorkkatauti-rokotteiden valmistukseen tarkoitettujen antigeenien varastoinnille Ranskassa, Italiassa ja Yhdistyneessä kuningaskunnassa vuonna 2004

(tiedoksiannettu numerolla K(2004) 102)

(Ainoastaan ranskan- ja italiankieliset tekstit ovat todistusvoimaiset)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2004/128/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tietyistä eläinlääkintäalan kustannuksista 26 päivänä kesäkuuta 1990 tehdyn neuvoston päätöksen 90/424/ETY⁽¹⁾ ja erityisesti sen 14 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhteisön suu- ja sorkkatauti-rokottevaraston perustamisesta 11 päivänä joulukuuta 1991 tehdystä neuvoston päätöksessä 91/666/ETY⁽²⁾ säädetään, että antigeenipankkien perustaminen on osa yhteisön toimintaa, jolla luodaan yhteisön suu- ja sorkkatauti-rokottevarastoja.
- (2) Päätöksessä 91/666/ETY nimetään yhteisön varastojen antigeenipankeiksi Lyonissa Ranskassa sijaitseva Laboratoire de pathologie bovine du Centre national d'études vétérinaires et alimentaires, joka on nykyisin osa Agence Française de Sécurité Sanitaire des Alimentsia (AFSSA), ja Italiassa sijaitseva Istituto Zooprofilattico Sperimentale di Brescia.
- (3) Uuden antigeenipankin nimeämisestä ja antigeenien siirtämisestä ja säilyttämisestä suu- ja sorkkatauti-rokottevarastoa koskevan yhteisön toiminnan mukaisesti 21 päivänä joulukuuta 1999 annetussa komission päätöksessä 2000/111/EY⁽³⁾ antigeenipankiksi nimetään lisäksi Pirbrightissa Yhdistyneessä kuningaskunnassa sijaitseva Merial S.A.S.
- (4) Yhteisön tuen myöntämisen edellytyksenä olisi oltava antigeenipankkien toimintaan sekä tietojen ja tositteiden toimittamiseen liittyvien tiettyjen vaatimusten noudattaminen.
- (5) Talousarvioon liittyvistä syistä yhteisön tukea olisi myönnettävä yhden vuoden ajaksi.

- (6) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat elintarviketjua ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

1. Yhteisö myöntää Agence Française de Sécurité Sanitaire des Alimentsille rahoitustukea suu- ja sorkkatauti-rokotteiden valmistukseen tarkoitettujen antigeenien varastoinnille Lyonissa sijaitsevilla Agence Française de Sécurité Sanitaire des Alimentsin tiloissa.

2. Rahoitustuki on enintään 30 000 euroa 1 päivän tammikuuta ja 31 päivän joulukuuta 2004 välisenä aikana.

2 artikla

1. Yhteisö myöntää Istituto Zooprofilattico Sperimentale di Brescialle rahoitustukea suu- ja sorkkatauti-rokotteiden valmistukseen tarkoitettujen antigeenien varastoinnille Istituto Zooprofilattico Sperimentale di Brescian tiloissa.

2. Rahoitustuki on enintään 30 000 euroa 1 päivän tammikuuta ja 31 päivän joulukuuta 2004 välisenä aikana.

3 artikla

1. Yhteisö myöntää Merial S.A.S:lle, jonka päätoimipaikka on Lyonissa Ranskassa, rahoitustukea suu- ja sorkkatauti-rokotteiden valmistukseen tarkoitettujen antigeenien varastoinnille Lyonissa Ranskassa sijaitsevilla Merial S.A.S:n tiloissa ja Pirbrightissa Yhdistyneessä kuningaskunnassa sijaitsevilla Merial S.A.S:n tiloissa.

⁽¹⁾ EYVL L 224, 18.8.1990, s. 19. Päätös sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston asetuksella (EY) N:o 806/2003 (EUVL L 122, 16.5.2003, s. 1).

⁽²⁾ EYVL L 368, 31.12.1991, s. 21.

⁽³⁾ EYVL L 33, 8.2.2000, s. 19.

2. Rahoitustuki on enintään 81 047 euroa 1 päivän tammi-kuuta ja 31 päivän joulukuuta 2004 välisenä aikana.

4 artikla

1. Edellä 1 artiklan 2 kohdassa, 2 artiklan 2 kohdassa ja 3 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua yhteisön rahoitustukea myönnetään ainoastaan, jos päätöksen 91/666/ETY 4 artiklassa säädettyjä vaatimuksia noudatetaan ja jos 2 kohdassa tarkoitettut tiedot ja asiakirjat toimitetaan komissiolle viimeistään 28 päivänä helmikuuta 2005.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettut tiedot ja asiakirjat ovat seuraavat:

a) seuraavat tekniset tiedot:

- i) varastoidun antigeenin määrä ja tyyppi (varastokirjanpito);
- ii) käytetyt varastointilaitteet (tankkien tyyppi, numero ja kapasiteetti);
- iii) turvajärjestelmä (lämpötilan valvonta, varkaudenesto);
- iv) vakuutusjärjestelyt (tulipalo, onnettomuudet);

b) rahoitustiedot (liitteessä olevan mallin mukaisen lomakkeen täyttäminen).

5 artikla

Tämä päätös on osoitettu Agence Française de Sécurité Sanitaire des Alimentsille, 31, avenue Tony Garnier, BP 7033, F-69342 Lyon Cedex 07, Ranska, Istituto Zooprofilattico Sperimentale di Brescialle, Via Bianchi 9, I-25124 Brescia, Italia, ja Merial S.A.S:lle, 29, avenue Tony Garnier, BP 7123, F-69002 Lyon Cedex 07, Ranska.

Tehty Brysselissä 23 päivänä tammikuuta 2004.

Komission puolesta

David BYRNE

Komission jäsen

LIITE

Suu- ja sorkkatautiroteiden valmistukseen tarkoitettujen antigeenien varastointia koskevat rahoitustiedot

KUSTANNUSSELVITYS

Selvityssajanjakso —

Rahoitustuen myöntämisestä tehdyn komission päätöksen numero:

Tuensaajan nimi ja osoite:

.....

Kustannuslaji	Määrä kaudelle (Kansallisena valuuttana) ⁽¹⁾
1. Henkilöstö	
2. Käyttöpääoma	
3. Kulutushyödykkeet	
4. Vakuutukset	
5. Tilojen vuokraus	
Yhteensä	

⁽¹⁾ Kaikki kustannukset on ilmoitettava kansallisena valuuttana.*Tuensaajan vakuutus*

Vakuutamme, että

- edellä mainitut kustannukset ovat aiheutuneet päätöksessä määritelyjen tehtävien suorittamisesta ja ne olivat välttämättömiä näiden tehtävien suorittamiselle,
- kustannukset ovat todellisia ja ne vastaavat korvattavien kustannusten määritelmää, ja
- kaikki kustannuksiin liittyvät asiakirjat ovat käytettävissä tilintarkastusta varten.

Päiväys:

Teknisen johtajan nimi:

Allekirjoitus:

Päiväys:

Taloudellisessa vastuussa olevan henkilön nimi:

Allekirjoitus:

KOMISSION PÄÄTÖS,
tehty 30 päivänä tammikuuta 2004,
joidenkin tehoaineiden sisällyttämättä jättämisestä neuvoston direktiivin 91/414/ETY liitteeseen I
ja näitä tehoaineita sisältäville kasvinsuojeluaineille annettujen lupien peruuttamisesta

(tiedoksiannettu numerolla K(2004) 152)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2004/129/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon kasvinsuojeluaineiden markkinoille saattamisesta 15 päivänä heinäkuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/414/ETY ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 2003/119/EY ⁽²⁾, ja erityisesti sen 8 artiklan 2 kohdan neljännen alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Direktiivin 91/414/ETY 8 artiklan 2 kohdassa säädetään, että jäsenvaltio voi 12 vuoden kuluessa kyseisen direktiivin tiedoksi antamisesta sallia, että markkinoille saatetaan sellaisia kasvinsuojeluaineita, jotka sisältävät kyseisen direktiivin liitteeseen I kuulumattomia tehoaineita ja jotka ovat jo olleet markkinoilla kaksi vuotta direktiivin tiedoksi antamisen jälkeen, samalla kun kyseisiä tehoaineita tutkitaan vaiheittain työohjelman mukaisesti.

(2) Komission asetuksessa (EY) N:o 1112/2002 ⁽³⁾ säädetään direktiivin 91/414/ETY 8 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun työohjelman neljännen vaiheen täytäntöönpanoa koskevista yksityiskohtaisista säännöistä. Neljännessä vaiheessa olevia tehoaineita, joista ei ole annettu sitoumusta jatkaa tarvittavan asiakirja-aineiston valmistelua, ei saisi sisällyttää direktiivin 91/414/ETY liitteeseen I, ja jäsenvaltioiden olisi peruutettava tällaisia tehoaineita sisältävien kasvinsuojeluaineiden kaikki luvat. Tämän päätöksen liitteessä I luetellaan tällaiset tehoaineet.

(3) Komission asetuksissa (EY) N:o 451/2002 ⁽⁴⁾ ja (EY) N:o 1490/2002 ⁽⁵⁾ säädetään direktiivin 91/414/ETY 8 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun työohjelman toisen ja kolmannen vaiheen täytäntöönpanoa koskevista yksityiskohtaisista säännöistä. Tehoaineita, joista ei ole annettu täydellistä asiakirja-aineistoa tai joiden osalta ilmoituksen tekijöiden mukaan ei aiota esittää asiakirja-aineistoa määräajassa, ei saisi sisällyttää direktiivin 91/414/ETY liitteeseen I, ja jäsenvaltioiden olisi peruutettava tällaisia tehoaineita sisältävien kasvinsuojeluaineiden kaikki luvat. Tämän päätöksen liitteessä I luetellaan tällaiset tehoaineet.

(4) Komissio on yhdessä jäsenvaltioiden asiantuntijoiden kanssa arvioinut joistakin tällaisista tehoaineista esitetyt tiedot, joiden mukaan näiden tehoaineiden käyttöä on tarpeen jatkaa. Näissä tapauksissa olisi säädettävä väliaikaisista toimenpiteistä vaihtoehtoisten tuotteiden kehittämiseksi.

(5) Niiden tehoaineiden osalta, joita sisältävien kasvinsuojelutuotteiden markkinoilta poistamiseen jää vain lyhyt enakkovaroitus aika, on järkevää myöntää lisäaikaa enintään 12 kuukautta olemassa olevien varastojen hävittämistä, varastointia, markkinoille saattamista ja käyttöä varten, jotta olemassa olevia varastoja käytetään enää yhdellä kasvukaudella. Niissä tapauksissa, joissa on säädetty pidemmästä enakkovaroitusajasta, sitä voidaan lyhentää niin että se päättyy kasvukauden lopussa.

(6) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat elintarviketietä ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Tämän päätöksen liitteessä I lueteltuja tehoaineita ei sisällytetä direktiivin 91/414/ETY liitteeseen I.

2 artikla

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että tämän päätöksen liitteessä I lueteltuja tehoaineita sisältävien kasvinsuojeluaineiden luvat peruutetaan 31 päivään maaliskuuta 2004 mennessä.

2. Poiketen siitä, mitä 1 kohdassa säädetään, liitteessä II olevassa sarakkeessa B luetellut jäsenvaltiot voivat pitää kyseisessä liitteessä olevassa sarakkeessa A lueteltuja tehoaineita sisältävien kasvinsuojeluaineiden luvat voimassa kyseisessä liitteessä olevassa sarakkeessa C lueteltuja käyttötarkoituksia varten 30 päivään kesäkuuta 2007 asti, jotta kyseiselle tehoaineelle voidaan kehittää tehokas vaihtoehto.

⁽¹⁾ EYVL L 230, 19.8.1991, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 325, 12.12.2003, s. 41.

⁽³⁾ EYVL L 168, 27.6.2002, s. 14.

⁽⁴⁾ EYVL L 55, 29.2.2000, s. 25.

⁽⁵⁾ EYVL L 224, 21.8.2002, s. 23.

Ensimmäisessä alakohdassa säädettyä poikkeusta soveltavien jäsenvaltioiden on varmistettava seuraavien edellytysten täyttyminen:

- a) käytön jatkaminen on sallittua ainoastaan, jos se ei vaikuta haitallisesti ihmisten tai eläinten terveyteen eikä kohtuuttomasti ympäristöön,
- b) 31 päivän maaliskuuta 2004 jälkeen edelleen markkinoilla olevat tällaiset kasvinsuojeluaineet merkitään uudelleen sen takaamiseksi, että ne vastaavat rajoitettuja käyttöedellytyksiä;
- c) mahdollisten riskien lieventämiseksi toteutetaan kaikki aiheelliset riskinhallintatoimenpiteet;
- d) näihin käyttötarkoituksiin pyritään vakavasti löytämään vaihtoehtoisia tuotteita.

3. Asianomaisten jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle 2 kohdan mukaisesti toteutetuista toimenpiteistä ja erityisesti a—d alakohdan perusteella toteutetuista toimista viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2004.

3 artikla

Lisäajan, jonka jäsenvaltiot mahdollisesti myöntävät direktiivin 91/414/ETY 4 artiklan 6 kohdan mukaisesti, on oltava mahdollisimman lyhyt.

Jos luvat perutaan 2 artiklan 1 kohdan mukaisesti viimeistään 31 päivänä maaliskuuta 2004, lisäajan on päättyttävä viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2004.

Jos luvat perutaan 2 artiklan 2 kohdan mukaisesti viimeistään 30 päivänä kesäkuuta 2007, lisäajan on päättyttävä viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2007.

4 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 30 päivänä tammikuuta 2004.

Komission puolesta

David BYRNE

Komission jäsen

LIITE I

Luettelo 1 artiklassa tarkoitetuista tehoaineista

OSA A

Komission asetuksen (EY) N:o 703/2001 soveltamisalaan kuuluvat tehoaineet (työohjelman toinen vaihe)

Metidationi

OSA B

Komission asetuksen (EY) N:o 1490/2002 soveltamisalaan kuuluvat tehoaineet (työohjelman kolmas vaihe)

Sinosulfuroni	Nuarimoli
Klofensetti	Primisulfuroni
Klooriflurenoli	Pretilakloori
Flamproppi-M	Kinklorakki
Flurenoli	Streptomysiini
Heksaflumuroni	Tridemorfi
Imatsetapyryri	Triadimefoni

OSA C

Komission asetuksen (EY) N:o 1112/2002 soveltamisalaan kuuluvat tehoaineet (työohjelman neljäs vaihe)

A Kemialliset tehoaineet	Boorihappo
(4E-7Z)-4,7-Tridekadien-1-yyliasetaatti	Brometaliini
(4Z-9Z)-7,9-Dodekadien-1-oli	Kalsiferoli
(E)-10-Dodekenyyliasetaatti	Kalsiumsyanidi
(Z)-3-Metyyli-6-isopropenyli-3,4-dekadien-1-yyli	Kalsiumoksidi
(Z)-3-Metyyli-6-isopropenyli-9-deken-1-yyliasetaatti	Kalsiumfosfaatti
(Z)-5-Dodeken-1-yyliasetaatti	Poly(iminoimidobiguanidiini)kloorihydraatti
(Z)-7-Tetradekanoli	Klorofylliini
(Z)-9-Trikoseeni	Kolekalsiferoli
(Z,Z) Oktadienyyliasetaatti	Koliinikloridi
2-Propanoli	Maissirankki
3,7-Dimetyyli-2,6-oktadienaali	Kumakloori
4-Kloori-3-metyylifenoli	Kumafuryyli
7,8-Epoksi-2-metyylioktadekaani	Kumatetralyyli
7-Metyyli-3-metyleeni-7-okteeni-1-yylipropionaatti	Krimidiini
Akridiiniemäkset	Difetialoni
Alkyylidimetyylientsyyl ammoniumkloridi	Dioktylidimetyyli ammoniumkloridi
Alkyylidimetyylietyylientsyyl ammoniumkloridi	Difasinoni
Ammoniumhydroksidi	Etaanietioli
Ammoniumsulfaatti	Etyyliheksanoaatti
Bariumnitraatti	Flokumafeeni
Bifenyyli	Fluoroasetamidi

Vetysyanidi	Sebasiinihappo
Isoval	Serrikorniini
Maitohappo	Natriumkarbonaatti
Laurylidimetyyli-bentsyyliammoniumbromidi	Natriumkloridi
Laurylidimetyyli-bentsyyliammoniumkloridi	Natriumsyanidi
Fosforikalkki	Natriumdimetyyliarsinaatti
Metyyli-trans-6-nonenoaatti	Natriumhydroksidi
Naftaleeni	Natrium-o-bentsyyli-p-kloorifenoksidi
Typpi	Natriumpropionaatti
Oktyylidekyyli-metyyliammoniumkloridi	Natrium-p-t-amyylifenoksidi
Sipuliuute	Natriumtetraboraatti
Papaiini	Soijapapu-uute
p-Kresyyliasetaatti	Soijaöljy, epoksyloitu
p-Diklooribentseeni	Strykniini
Ferodiimi	Tervaöljyt
Fosforihappo	Talliumsulfaatti
Kasviöljyt/Kookosöljy	Tiourea
Kasviöljyt/Maissiöljy	trans-6-Nonen-1-oli
Kasviöljyt/Maapähkinäöljy	Trimedluri
Kaliumsorbaatti	
Pronumoni	B Mikro-organismit
Propionihappo	<i>Aschersonia aleyrodis</i>
Pyranokumariini	<i>Agrotis segetum granulosis</i> -virus
Kvaternaariset ammoniumyhdisteet	<i>Mamestra brassica nuclear polyhedrosis</i> -virus
Sillirosidi	Tomaatin mosaiikkivirus

LIITE II

Luettelo 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuista luvista

Sarake A	Sarake B	Sarake C
Tehoaine	Jäsenvaltio	Käyttö
Alkyyli dimetyyli-bentsyyliammonium-kloridi	Belgia	Sienten kasvualustojen ja välineiden desinfiointi
Sinosulfuroni	Espanja Italia	Riisi Riisi
Flamproppi-M	Itävalta Tanska	Kevätvehnä, kevätohra, talvivehänä, talviohra Kevätohra
Heksaflumuroni	Portugali Espanja	Sitrushedelmät Pinus
Metidationi	Ranska Saksa Italia Portugali Espanja Kreikka	Omenat, päärynät, luumut, sitrushedelmät Öljyrapsi Oliivit Omenat, päärynät, persikat, oliivit, viiniköynnökset, sitrushedelmät, mangot ja annoonat Sitrushedelmät, oliivit Oliivit, omenat, päärynät
Pretilakloori	Ranska Italia	Riisi Riisi
Kinklorakki	Espanja Kreikka Portugali Italia	Riisi Riisi Riisi Riisi
Triadimefoni	Ruotsi	Pellolla kasvatettavat mansikat Tomaatit ja kurkut (lasin alla)

KOMISSION PÄÄTÖS,
tehty 30 päivänä tammikuuta 2004,
***Vicia faba* L. -lajin sellaisten tiettyjen siementen tilapäisestä kaupan pitämisestä, jotka eivät täytä**
neuvoston direktiivin 66/401/ETY vaatimuksia

(tiedoksiannettu numerolla K(2004) 161)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2004/130/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

1 artikla

ottaa huomioon rehukasvien siementen pitämisestä kaupan 14 päivänä kesäkuuta 1966 annetun neuvoston direktiivin 66/401/ETY ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2003/61/EY ⁽²⁾, ja erityisesti sen 17 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhdistyneessä kuningaskunnassa ei ole saatavilla sen tarpeisiin nähden riittävästi kansallisiin sääntöihin soveltuvia härkäpavun (*Vicia faba* L.) kevätlajikkeiden siemeniä, jotka täyttävät direktiivin 66/401/ETY vaatimukset itävyyden osalta.
- (2) Tämän lajin siementen kysyntää ei ole mahdollista kattaa tyydyttävästi sellaisilla muista jäsenvaltioista tai kolmansista maista tuotavilla siemenillä, jotka täyttävät kaikki direktiivissä 66/401/ETY säädetyt vaatimukset.
- (3) Näin ollen olisi sallittava väljemmät vaatimukset täyttävien tämän lajin siementen kaupan pitäminen Yhdistyneessä kuningaskunnassa 15 päivään helmikuuta 2004 asti.
- (4) Lisäksi tällaisten siementen — riippumatta siitä, onko ne korjattu jäsenvaltiossa vai siementen vastaavuutta koskevan neuvoston päätöksen 2003/17/EY ⁽³⁾ kattamassa kolmannessa maassa — kaupan pitäminen olisi sallittava muissa jäsenvaltioissa, jotka pystyvät toimittamaan Yhdistyneelle kuningaskunnalle näiden lajien siemeniä.
- (5) Yhdistyneen kuningaskunnan olisi toimittava koordinoijana, jotta voidaan varmistaa, että tämän päätöksen nojalla sallittu siementen kokonaismäärä ei ylitä tässä päätöksessä vahvistettua enimmäismäärää.
- (6) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat maataloudessa, puutarhanviljelyssä ja metsätaloudessa käytettäviä siemeniä ja lisäysaineistoa käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

Sallitaan tämän päätöksen liitteessä vahvistetuin edellytyksin härkäpavun (*Vicia faba* L.) kevätlajikkeiden siementen, jotka eivät täytä direktiivissä 66/401/ETY vahvistettuja vähimmäisvaatimuksia itävyyden osalta, kaupan pitäminen yhteisössä 15 päivään helmikuuta 2004 asti, jos seuraavat vaatimukset täyttyvät:

- a) itävyys täyttää vähintään tämän päätöksen liitteessä asetetut vaatimukset;
- b) virallisessa etiketissä on ilmoitettava direktiivin 66/401/ETY 2 artiklan 1 kohdan C alakohdan d alakohdan mukaisesta virallisesta siemenkokeesta laaditussa selosteessa ilmoitettu itävyys;
- c) siemenet on saatettava ensimmäisen kerran markkinoille tämän päätöksen 2 artiklan mukaisesti.

2 artikla

Siementoimittajan, joka haluaa saattaa 1 artiklassa tarkoitettuja siemeniä markkinoille, on osoitettava lupahakemus sille jäsenvaltiolle, johon kyseinen toimittaja on sijoittautunut tai harjoittaa tuontia.

Kyseisen jäsenvaltion on annettava toimittajalle lupa saattaa siemenet markkinoille, paitsi jos

- a) sillä on riittävä syy epäillä, ettei toimittaja pysty saattamaan markkinoille sitä määrää siemeniä, jota varten se on hakenut lupaa; tai
- b) siementen, joiden kaupan pitäminen sallitaan kyseisen poikkeuksen nojalla, kokonaismäärä ylittää liitteessä vahvistetun enimmäismäärän.

3 artikla

Jäsenvaltioiden on annettava toisilleen tämän päätöksen soveltamiseksi tarvittavaa hallinnollista apua.

⁽¹⁾ EYVL 125, 11.7.1966, s. 2298/66.

⁽²⁾ EUVL L 165, 3.7.2003, s. 23.

⁽³⁾ EYVL L 8, 14.1.2003, s. 10. Päätös sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä 2003/403/EY (EUVL L 141, 7.6.2003, s. 23).

Päätöksen 1 artiklan osalta koordinoijana toimii Yhdistynyt kuningaskunta, jotta voidaan varmistaa, ettei sallittu kokonaismäärä ylitä liitteessä vahvistettuja enimmäismääriä.

Kun jäsenvaltio saa 2 artiklan mukaisen lupahakemuksen, sen on välittömästi ilmoitettava koordinoivalle jäsenvaltiolle määrä, jota hakemus koskee. Koordinoivan jäsenvaltion on välittömästi ilmoitettava ilmoituksen tehneelle jäsenvaltiolle, ylittyisikö enimmäismäärä, jos lupa myönnettäisiin.

4 artikla

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava viipymättä komissiolle ja muille jäsenvaltioille tämän päätöksen mukaisesti kaupan pitämistä koskevan luvan saaneiden siementen määrät.

5 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 30 päivänä tammikuuta 2004.

Komission puolesta

David BYRNE

Komission jäsen

LIITE

Laji	Lajike	Enimmäismäärä (tonnia)	Itävyyden vähimmäis- vaatimus (% puhtaista siemenistä)
<i>Vicia faba</i> L.	Ashleigh, Compass, Hobbit, Lobo, Maris Bead, Meli, Nile, Oena, Quattro, Syncro, Victor	4 035	75

KOMISSION PÄÄTÖS,
tehty 9 päivänä helmikuuta 2004,
yksityiskohtaista tutkimusta varten toimitetun asiakirja-aineiston täydellisyyden periaatteellisesta
hyväksymisestä FEN 560- ja penoxsulam-tehoaineiden mahdolliseksi sisällyttämiseksi neuvoston
direktiivin 91/414/ETY liitteeseen I

(tiedoksiannettu numerolla K(2004) 274)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2004/131/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon kasvinsuojeluaineiden markkinoille saattamisesta 15 päivänä heinäkuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/414/ETY ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 6 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Direktiivissä 91/414/ETY säädetään kasvinsuojeluaineisiin lisättäviksi sallittuja tehoaineita koskevan yhteisön luettelon laatimisesta.
- (2) Société Occitane de Fabrications et de Technologies toimitti 24 päivänä kesäkuuta 2003 Ranskan viranomaisille FEN 560 -tehoainetta koskevan asiakirja-aineiston kyseisen tehoaineen sisällyttämiseksi direktiivin 91/414/ETY liitteeseen I. Dow AgroSciences toimitti 29 päivänä marraskuuta 2002 Italian viranomaisille penoxsulam-tehoainetta koskevan asiakirja-aineiston kyseisen tehoaineen sisällyttämiseksi direktiivin 91/414/ETY liitteeseen I.
- (3) Ranskan ja Italian viranomaiset ilmoittivat komissiolle, että kyseisiä tehoaineita koskeva asiakirja-aineisto näyttää ensimmäisen tutkimuksen perusteella täyttävän direktiivin 91/414/ETY liitteessä II vahvistetut tietovaatimukset. Asiakirja-aineisto näyttää sisältävän myös direktiivin 91/414/ETY liitteessä III vahvistetut, yhteen kyseessä olevaa tehoainetta sisältävään kasvinsuojeluaineeseen liittyvät tietovaatimukset. Tämän jälkeen hakijat toimittivat asiakirja-aineiston direktiivin 91/414/ETY 6 artiklan 2 kohdan säännösten mukaisesti komissiolle ja muille jäsenvaltioille sekä elintarvikeketjua ja eläinten terveyttä käsittelevälle pysyvälle komitealle.
- (4) Tämän päätöksen tarkoituksena on varmistaa muodollisesti yhteisön tasolla, että asiakirja-aineisto täyttää periaatteessa direktiivin 91/414/ETY liitteessä II vahvistetut

tietovaatimukset ja direktiivin liitteessä III vahvistetut, vähintään yhteen kyseessä olevaa tehoainetta sisältävään kasvinsuojeluaineeseen liittyvät tietovaatimukset.

- (5) Tämän päätöksen tarkoituksena ei ole estää komissiota pyytämästä hakijalta lisätietojen toimittamista esitteleväksi jäsenvaltioksi nimitetyille jäsenvaltiolle asiakirja-aineiston joidenkin kohtien selventämiseksi.
- (6) Tässä päätöksessä säädetty toimenpiteet ovat elintarvikeketjua ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Tämän päätöksen liitteessä mainittuja tehoaineita koskevat asiakirja-aineistot, jotka toimitettiin komissiolle ja jäsenvaltioille kyseisten tehoaineiden sisällyttämiseksi direktiivin 91/414/ETY liitteeseen I, täyttävät periaatteessa direktiivin 91/414/ETY liitteessä II säädetty tietovaatimukset.

Asiakirja-aineistot täyttävät myös direktiivin 91/414/ETY liitteessä III säädetty, yhteen tehoainetta sisältävään kasvinsuojeluaineeseen liittyvät tietovaatimukset ehdotettujen käyttötarkoitusten osalta.

2 artikla

Esittelevien jäsenvaltioiden on tutkittava kyseessä olevat asiakirja-aineistot yksityiskohtaisesti ja ilmoitettava komissiolle mahdollisimman pian ja joka tapauksessa viimeistään 10 päivänä helmikuuta 2005 tutkimustensa päätelmät, mahdolliset suositukset tehoaineen lisäämisestä tai lisäämättä jättämisestä direktiivin 91/414/ETY liitteeseen I ja mahdolliset tätä koskevat edellytykset.

⁽¹⁾ EYVL L 230, 19.8.1991, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 806/2003 (EUVL L 122, 16.5.2003, s. 1).

3 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 9 päivänä helmikuuta 2004.

Komission puolesta

David BYRNE

Komission jäsen

*LIITE***TEHOAINEET, JOITA TÄMÄ PÄÄTÖS KOSKEE**

Nro	Nimi, CIPAC:n tunnistenumero	Hakija	Hakupäivä	Esittelevä jäsenvaltio
1	FEN 560 CIPAC:n tunnistenumeroa ei vielä saatavilla	Société occitane de fabrications et de technologies	24.6.2003	FR
2	Penoxsulam CIPAC:n tunnistenumeroa ei vielä saatavilla	Dow AgroSciences	29.11.2002	IT